

GORONGOSA



4

4 Gorongosa  
*Gorongosa*

12 Inhaca  
*Inhaca*

16 Maurícia  
*Mauritius*

ANGKOR VAT



42

30 Festival Ilha de Moçambique  
*Mozambique Island Festival*

36 Manyikeni  
*Manyikeni*

42 Angkor Vat  
*Angkor Vat*

MUTOLA



60

50 CAN 2010  
*CAN 2010*

56 Mundial de Futebol 2010  
*World Cup 2010*

60 Maria de Lurdes Mutola  
*Maria de Lurdes Mutola*

68 Schumacher regressa  
*Schumacher returns*

Com este exemplar, que agora surge no mercado editorial, nasce uma nova revista: a M, a M de Moçambique. O Turismo, a Cultura e o Desporto foram as temáticas que escolhemos para fundamentar a nossa existência. A ordem como estabelecemos a distribuição daqueles temas pelas páginas da M não foi aleatória, mas também não quis estabelecer uma hierarquia de valores. Quisemos, tão só, proporcionar aos nossos leitores uma abordagem divertida das nossas opções editoriais. As opções que caracterizarão a M. O enfoque que daremos às nossas escolhas será prioritariamente o de divulgar Moçambique junto de nacionais e do crescente número de estrangeiros que nos visitam bem como do universo de potenciais visitantes. Daí a M ser uma revista bilingue, em português e inglês, e ter desde já uma distribuição na África do Sul e em Portugal. Mas se nos preocupamos em divulgar Moçambique, mostrando as nossas belezas naturais e a boa forma do nosso turismo, a nossa cultura e o nosso desporto, não deixaremos também de divulgar temas internacionais, atendendo ao mundo global em que estamos inseridos. Assim, para as próximas edições, estaremos no Mundial de Futebol da África do Sul e nos Jogos Olímpicos de Inverno de Vancouver, e seguiremos as peripécias da Formula 1. Procuraremos sempre as melhores imagens do que tiver sido importante no desporto mundial. E sugeriremos outros mundos para conhecer nos aspectos turístico e cultural. Nesta primeira edição salientamos o Parque Nacional da Gorongosa, visto por fotografos internacionais que recentemente o visitaram, a Ilha de Moçambique, Património da Humanidade, que acolheu um festival cultural patrocinado pela UNESCO, e a nossa menina de ouro, Maria de Lurdes Mutola, que se retirou da competição. Curiosamente esta peça jornalística é assinada por Renato Caldeira e Artur Ferreira, jornalistas que estiveram em Seul na sua estreia olímpica já fez 20 anos. Mostramos ainda as Maurícias e Angkor Vat, e falamos da CAN 2010, em Angola, onde fomos acompanhando os Mambas.

*Isabel António Cossa*

With this issue, which is now launched on the publishing market, a new magazine is born: M, M for Mozambique. Tourism, Culture and Sport were the themes on which we chose to base our existence. The order in which we distributed these themes on the pages of M was not random, but it is also not intended to establish a hierarchy of values. We simply wanted to provide our readers with a fun approach to our editorial choices. The choices that will characterise M.

The priority we will give to our choices will be first and foremost aimed at disseminating information about Mozambique to its citizens and the growing number of foreigners who visit us, as well as to the world of potential visitors. That is why M is a bilingual magazine, in Portuguese and in English, and is for now distributed in South Africa and Portugal. Although our goal is to disseminate information about Mozambique, showing our natural beauty and the good shape of our tourism, our culture and our sport, we will also deal with international topics, attentive to the world in which we live. Hence, for the coming issues, we will be at the World Cup in South Africa and at the Winter Olympics in Vancouver, and we will follow the adventures of Formula 1. We will always search for the best images from important world sporting events. And we will suggest other worlds to learn about in their tourist and cultural aspects. In this first issue, we feature Gorongosa National Park as seen by international photographers who recently visited it, the Island of Mozambique, a World Heritage Site, which has hosted a cultural festival sponsored by UNESCO, and our golden girl, Maria de Lurdes Mutola, who has retired from competition. Curiously enough, this article was produced by Renato Caldeira and Artur Ferreira, the journalists who were in Seoul during her Olympic Games debut twenty years ago. We also present Mauritius and Angkor Wat, and speak about the 2010 African Cup of Nations in Angola, where we followed the Mambas.



Propriedade / **Publisher**  
Isabel António Cossa  
Maputo - Moçambique

Produção e Publicidade  
**Production and Advertising**  
África Imagens Moçambique, Lda  
Rua da Sé, 114 - 1º Andar, Sala 33 - Maputo  
Tel./Fax: +258 2130 1577  
Telefone: +351 21 885 3322  
Fax: +351 21 885 3021  
africaimagens@tv cabo.co.mz  
africaimagens@mail.telepac.pt

Directora / **Editor in Chief**  
Isabel António Cossa  
i.cossa@hotmail.com

Editores Executivos / **Executive Editors**  
Artur Ferreira  
João Carlos Costa

Editores / **Editors**  
Turismo / **Tourism** Artur Ferreira  
Cultura / **Culture** Stewart Sukuma  
Desporto / **Sport** Renato Caldeira

Redactor Principal / **Leader Writer**  
Paulo Pires Teixeira

Colaboradores / **Contributors**  
Adelino Timóteo, António Sopa,  
Eduardo White, Isabel Silva,  
Jorge Ferrão, Leonardo Adamowicz,  
Madyo Couto, Maria da Luz P. Dias,  
Mia Couto, Paola Rolletta

Tradução / **Translation**  
Linguamundi  
www.linguamundi.pt

Fotografia / **Photography**  
África Imagens, Agência Photosprint,  
Sérgio Costa

Design / **Design**  
Paulo Fraga

Seleção de Cores / **Colour Separation**  
Pré&Press - Ral / Sintra

Impressão / **Printing**  
Peres SocTip SA - Porto Alto

Tiragem / **Print run**: 20.000 exemplares  
Registo Legal: 015/GABINFO-DEC/2009  
Depósito Legal: 306087/10